

6 - Das Übel soll weichen von hier

Que le mal s'en aille ailleurs

Il gronde, l'esprit de la Terre
Elle souffre, l'âme de notre mère
A quand la fin des quêtes de grandeur ?
A quand l'aube d'un jour sans peur ?

Il pleure, l'enfant privé de pain
Il meurt, l'homme à qui l'on ne tend la main
A quand la fin de l'indifférence ?
A quand l'aube d'un jour sans violence ?

Non, Nous ne sommes pas de ceux
Qui ignorent les signes des cieux
Il retombe en pluies de torts
Notre Eden qui s'évapore

Non, nous ne sommes pas condamnés
A brûler pour l'éternité
Que le mal s'en aille ailleurs
Nous le combattons avec nos cœurs

May evil go elsewhere

It's growling, the spirit of Earth
It is suffering, the soul of our mother
When will those quests to greatness stop?
When will the dawn of a fearless day come?

He is crying, the child deprived of bread
He is dying, the man to whom no one gives a hand
When will the indifference end?
When will the dawn of a day without violence come?

No, we are not those
Ignoring the signs of the skies
It is falling back as rains of harms
Our Eden is evaporating

No, we are not condemned
To burn for eternity
May evil go elsewhere
We will fight it with our hearts

Translations :

Que el mal se'n vagi lluny (Catalan) : Maguí Noguier and Rosa Font

May evil go elsewhere (English) : Lindsay Aouine

განდევნე ბოროტი სხვაგან (Gandevne boroti skhvagan - Georgian) : David Lomtadze

Das Übel soll weichen von hier (German) : Estelle Buob and Lukas Hochscheidt

Niech zniknie zło (Polish) : Paula Sauer

Quý dữ hãy đi nơi khác (Vietnamese) : Andrea Rega

9

Fl.

Ob.

Cl.

Bsn.

Hrn.

Trp.

Trb.

Timp.

S.

A.

T.

B.

V. 1

V. 2

Vla.

Vc.

C. B.

Grö ße stre_____ ben? Wann scheint
(German) _____ *f*

Wan wird man ni icht me_ehr nach Grö_____ ße stre_____ ben?_____ Wann scheint
(German) _____ *f*

Wan wird man ni icht me_ehr nach Grö_____ ße stre_____ ben? Wann scheint_____

I_____ smis de da mi_____ tsis su li_____ is drt_____ vi - in va Chve
(Georgian) _____ *f*

14

Fl. *mf*

Ob. *mf* *mp*

Cl. *mf*

Bsn. *mp*

Hrn. *mp*

Trp. *mp* *p*

Trb. *mp* *p*

Timp.

S. *mf*
die Son ne an ei nem Tag frei von Angst?

A. *mf*
die Son ne an ei nem Tag frei von

T. *mf*
die Son ne an ei nem Tag frei von Angst?

B. *mf*
ni de dis i tan je ba su li

V. 1 *mf*

V. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

C. B. *mf*

19 **A**

Fl. *mp* *mf* *f* *mf*

Ob. *mp* *mf* *f* *mf*

Cl. *mp* *mf* *f* *mf*

Bsn. *mf*

Hrn. *p* *mp* *p* *p*

Trp. *p* *mf* *mp*

Trb. *mp* *mf* *mp*

Timp. *p* *mp*

S. Plo ra, el nen que no té pa a a a
(Catalan) *mp* *f*

A. Angst? pa a a a
(Catalan) *mp* *f* Mor, l'ho me a qui nin gú
(Catalan)

T. Plo ra, el nen que no té pa a a
(Catalan) *mp* *f* *mf* Mor, l'ho me a qui nin gú

B. Ro dis das rul de ba tsar ma te bis ken stsaf va?
mp *f* a
(Catalan)

V. 1 *mp* *mf* *f* *mf*

V. 2 *mp* *mf* *f* *mf*

Vla. *mp* *mf* *f* *mf*

Vc. *mp* *mf* *f* *mf*

C. B. *mp* *mf* *f* *mf*

25

Fl. *mp* *mf*

Ob. *mp* *mf*

Cl. *mp* *mf*

Bsn. *mp* *mf*

Hrn. *mp* *p* *pp* *p*

Trp. *p* *mp*

Trb. *p* *mp* *mf*

S. *mf* O no pla cze, dzie cko poz ba wio ne chle ba

(Polish)

A. *mp* *mf* do na la mà Quan ar ri ba rà la fi de la in di fe rên cia?

T. *mp* *mf* do na la mà Quan ar ri ba rà la fi de la in di fe rên cia?

B. *mp* *mf* qui nin gú do na la mà Quan ar ri ba rà la fi de la in di fe rên cia?

V. 1 *mp* *mf* uniss.

V. 2 *mp* *mf* div. uniss. 3

Vla. *mp* *mf* 3

Vc. *mp* *mf*

C. B. *mp* *mf*

a tempo

B

♩ = 120

poco rit.

Fl. *mp* *mf* *mp* *mp* *p*

Ob. *mp* *mf* *mp* *mp* *p*

Cl. *mp*

Bsn. *p* *mf* *mp* *p*

Hrn. *pp* *p* *pp*

Trp. *p*

Trb. *mp*

S. On u mie ra, czło wiek któ re mu nikt ni e po. *mp* *p*

A. Kie dy skoń czy się o bo jęt ność? Quan l'al ba d'un di a sen se *mp* *p*
(Polish) (Catalan)

T. Kie dy skoń czy się o bo jęt ność? Quan l'al ba d'un di a *mp* *p*
(Polish) (Catalan)

B. Kie dy skoń czy się o bo jęt ność? Ro dis gve gir se ba chven gan ti a di *mp* *p*
(Polish) (Georgian)

V. 1 *mp* *p*

V. 2 *mp* *p*

Vla. *mp* *p*

Vc. *mp* *p*

C. B. *mp* *p*

poco accel.

C ♩ = 130

41

Fl. *p* *mp* *mp* *mf* *f* *mf*

Ob. *p* *mp* *mf* *f* *mf*

Cl. *p* *mp* *mf* *f* *mf*

Bsn. *pp* *p* *mp* *mf* *f* *mf*

Hrn. *mp* *mf*

Trp. *mp* *mf* *mp*

Trb. *p* *mp* *mf* *mp*

Timp. *p* *mp* *p* *mf*

S. *mp* *mf* *f*

A. *mp* *mf* *f*

T. *mp* *mf* *f* *mf*

B. *mp* *mf* *f*

V. 1 *mp* *mf* *f* *mf*

V. 2 *mp* *mf* *f* *mf*

Vla. *mp* *mf* *f* *mf*

Vc. *mp* *mf* *f* *mf*

C. B. *mp* *mf* *f* *mf*

— daŕ re ki On u mie ra

vio lèn ci a? Nein, wir sind nicht von de nen
(German) *mf*

sen se vi o lèn vio lèn ci a? Nein, wir sind nicht von de nen
(German) *mf*

dza la do bis ga re she? *f*

div. 3

poco accel.

C ♩ = 130

47

Fl.

Ob.

Cl.

Bsn.

Hrn.

Trp.

Trb.

S.

A.

T.

B.

V. 1

V. 2

Vla.

Vc.

C. B.

mp

mf

mf

mf

mf

In Re gen güs sen vo ller_ Un ge re chtig
(German)

Die, die Zei chen des Him mels i gno rie ren In Re gen güs sen vo ller_ Un ge re chtig

Die, die Zei chen des Him mels i gno rie ren In Re gen güs sen vo ller_ Un ge re chtig

mf Re tru_ ny, l'es_ pe rit de la te
(Catalan)

52

Fl. *f* *mf* *mp* *mf*

Ob. *f* *mf* *mf*

Cl. *f* *mf* *mp* *mf*

Bsn. *f* *mf* *mp* *mf*

Hrn. *p*

Trp. *mf* *mp*

Trb. *mf* *mp*

Timp. *ppp* *mp* *p* *pp* *mp* *p*

S. *f* *mf* *mp* *mf*

A. *f* *mf* *mp* *mf*

T. *f* *mf* *mp* *mf*

B. *f* *mf* *mp* *mf*

V. 1 *f* *mf* *mp* *mf*

V. 2 *f* *mf* *mp* *mf*

Vla. *f* *mf* *mp* *mf*

Vc. *f* *mf* *mp* *mf*

C. B. *f* *mf* *mp* *mf*

kei _____ ei ei ei eit Fällt un ser schwi_ nden der Gar ten E

kei _____ ei ei ei eit Fällt un ser schwi_ nden der Gar ten E

kei _____ ei ei ei eit Fällt un ser schwi_ nden der Gar ten E

rra Pa teix l'à ni ma de la nos tra ma

unis.

D

58 E

Fl. *f* *mf* *mp* *mf*

Ob. *f* *mf*

Cl. *f* *mf* *mp*

Bsn. *f* *mp* *mf*

Hrn.

Trp. *mf* *mp* *mf*

Trb. *mf*

Timp. *mf* *p* *p* *mf* *mp*

S. den Nie, nie jes teś my ska za ni By plo nać na wie ki Niech zło
(Polish) *f* *mf*

A. den *f* *mf* *mp* *mf* A ra, chven ar vart i si
(Georgian)

T. den Nie nie jes teś my ska za ny By plo nać na wie ki Niech zło
(Polish) *f* *mf*

B. a re Nein, un se e re See len sind nicht da zu ve rur teilt Für
(German) *f* *mf* *f* *mf*

V. 1 E div. *f* *mf* *f*

V. 2 *f* *mf*

Vla. *f* *mf*

Vc. *f* *mf*

C. B. *f* *mf*

64 F $\text{♩} = 120$

Fl. *f* *mf* *mp* *mp*

Ob. *mf* *mp*

Cl. *f* *mf* *mp*

Bsn. *f* *mf* *mp*

Hrn. *f* *mf* *mp*

Trp. *mp* *pp*

Trb. *mp*

Timp. *p*

S. *f* *mf* *mp*
 zni knie Zwycię ży my je nas ży mi serca mi A ra, chven ar vart sas
 (Polish) (Georgian)

S.2 *mp*
 Không, (Vietnamese)

A. *f* *mf* *mp*
 — ni knie Zwycię ży my je nas ży mi serca mi A ra, chven ar vart sas
 (Polish) (Georgian)

T. *f* *mf* *mp*
 zni knie Chven ar gvsurs tsis nish ne bis i gno ri re ba Đang gảm gừ, linh hồn của Đất
 (Georgian) (Vietnamese)

B. *mp*
 die E wig keit zu brennen Nein No, no no no sal
 (Catalan)

V. 1 *mf* *mp*

V. 2 *f* *mp* *div.*

Vla. *f* *mf* *mp*

Vc. *f* *mf* *mp*

C. B. *f* *mf* *mp*

G ♩ = 125

76

Fl. *ff f mf f*

Ob. *ff f mf f*

Cl. *ff f mf f mf*

Bsn. *f mf f*

Hrn. *mp*

Trp. *f mf mp mf*

Trb. *f mp mf*

Timp. *f mp*

S. *ff f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi
 (Polish) (Catalan)

S.2 *ff f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi
 (Polish) (Catalan)

A. *ff f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi llu
 (Polish) (Catalan)

T. *ff f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi
 (Polish) (Catalan)

B. *ff f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi llu
 (Polish) (Catalan)

V. 1 *ff f*

V. 2 *ff³ f*

Vla. *ff f*

Vc. *ff f*

C. B. *ff f*

G ♩ = 125

82

Fl. *p*

Ob. solo *mp* *p*

Cl. *pp*

Bsn. *mf* *mp* *p*

Hrn.

Trp. *mp*

Trb. *mp* *p* *pp*

S. *mp*
llu ny Que el mal se'n va gi llu ny El com ba trem amb els nos tres cors El com ba

S.2 *mp*
llu ny

A. *mp*
ny El com ba trem amb els nos tres cors El com ba

T. *mp*
llu ny Que el mal se'n va gi llu ny El com ba trem amb els nos tres cors El com ba

B. *mp*
ny El com ba trem amb els nos tres cors

V. 1 *mp*

V. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

C. B. *mp*

H

90 I

Ob. *pp*

Cl. *mp* solo *p* *pp*

S. trem amb els nos tres cors

A. trem Que el mal se'n en va gi llu ny El com ba trem amb els nos tres cors El com ba

T. trem amb els nos tres cors Que el mal se'n en va gi llu ny El com ba trem amb els nos tres cors El com ba

Vc. *p*

C. B. *p*



99 J

A. trem

T. trem

B. *p* com ba trem Que el mal se'n va gi llu ny El com ba

Vc. J *pizz.* *pp* *p*

C. B. *pp*



104

B. trem amb els nos tres cors El com ba trem *pp* amb els nos tres cors *rit.*

Vc. *pp* *pizz.*

C. B. *pp*